

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Косенок Сергей Михайлович  
Должность: ректор  
Дата подписания: 26.07.2024 09:02:51  
Уникальный программный ключ:  
e3a68f3eaa1e62674b54f4998099d3d6bfdcf836

**БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ХАНТЫ-МАНСКИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА-ЮГРЫ  
"Сургутский государственный университет"**

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебно-методической работе  
Е.В. Коновалова  
13 июня 2024 г., протокол УМС № 5

**Иностранный язык**  
**рабочая программа дисциплины (модуля)**  
*Программа кандидатского экзамена*

Закреплена за кафедрой **Иностранных языков**

Шифр и наименование научной специальности

- 1.5.3. Молекулярная биология
- 1.5.5. Физиология человека и животных
- 1.5.7. Генетика
- 3.1.4. Акушерство и гинекология
- 3.1.6. Онкология, лучевая терапия
- 3.1.9. Хирургия
- 3.1.18. Внутренние болезни
- 3.1.20. Кардиология
- 3.1.21. Педиатрия
- 3.1.23. Дерматовенерология
- 3.1.25. Лучевая диагностика
- 3.2.3. Общественное здоровье, организация и социология здравоохранения, медико-социальная экспертиза
- 3.3.2. Патологическая анатомия
- 3.3.3. Патологическая физиология

Форма обучения **очная**

Часов по учебному плану 180 Вид контроля: **экзамен**  
в том числе:  
аудиторные занятия 80  
самостоятельная работа 64  
Часов на контроль 36

**Распределение часов дисциплины**

Курс	1	
	УП	РП
Лекции	16	16
Практические	64	64
Итого ауд.	80	80
Контактная работа	80	80
Сам. работа	64	64
Часы на контроль	36	36
Итого	180	180

Программу составил(и):

*Д-р филол. наук, доцент Сергиенко Н.А.*

*Канд. пед. наук, доцент Ставрук М.А.*

*Канд. филол. наук, доцент Быкова Л.В.*

Рабочая программа дисциплины

### **Иностранный язык**

разработана в соответствии с ФГТ:

Приказ Минобрнауки России от 20.10.2021 г. №951 "Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)".

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

### **Иностранных языков**

Протокол от 04 марта 2024 г. № 06

Зав. кафедрой *д-р филол. наук, доцент Сергиенко Н.А.*

### **Морфологии и физиологии**

Протокол от 07.03.2024 г. № 07

Зав. кафедрой *д-р мед. наук, профессор Столяров В.В.*

### **Акушерства, гинекологии и перинатологии**

Протокол от 18.03.2024 г. № 07

Зав. кафедрой *д-р мед. наук, профессор Белоцерковцева Л.Д.*

### **Хирургических болезней**

Протокол от 30.03.2024 г. № 10

Зав. кафедрой *д-р мед. наук, профессор Дарвин В.В.*

### **Внутренних болезней**

Протокол от 21.03.2024 г. № 09

Зав. кафедрой *канд. мед. наук, профессор Арямкина О.Л.*

### **Кардиологии**

Протокол от 01.04.2024 г. № 06

Зав. кафедрой *канд. мед. наук, доцент Урванцева И.А.*

### **Детских болезней**

Протокол от 03.04.2024 г. № 10

Зав. кафедрой *канд. мед. наук, доцент Тепляков А.А.*

### **Многопрофильной клинической подготовки**

Протокол от 25.03.2024 г. № 15

Зав. кафедрой *д-р мед. наук, профессор Климова Н.В.*

### **Патофизиологии и общей патологии**

Протокол от 21.03.2024 г. № 10

Зав. кафедрой *д-р мед. наук, профессор Коваленко Л.В.*

Председатель УМС медицинского института

*Канд. мед. наук, преподаватель Васильева Е.А.*

Протокол от 25 апреля 2024 г. № 06

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Основной целью изучения дисциплины является развитие у аспирантов навыков и умений, позволяющих осуществить подготовку к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык», в соответствии с действующими требованиями и стандартами подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, а также достижение уровня практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научно-исследовательской работе и интегрироваться в международную научную среду.
-----	---

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

2.1.	<b>Для успешного освоения дисциплины аспирант должен иметь базовую подготовку, использовать знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» в объеме программы высшего учебного заведения. Предшествующими для изучения дисциплины являются:</b>
2.1.1.	результаты освоения дисциплины «История и философия науки», направленной на подготовку к сдаче кандидатского экзамена;
2.1.2.	результаты научной (научно-исследовательской) деятельности аспирантов, направленной на подготовку диссертации к защите;
2.1.3.	результаты научной (научно-исследовательской) деятельности аспирантов, направленной на подготовку публикаций.
2.2.	<b>Последующими к изучению дисциплины являются знания, умения и навыки, используемые аспирантами:</b>
2.2.1.	при освоении специальной дисциплины, направленной на подготовку к сдаче кандидатского экзамена; факультативных дисциплин;
2.2.2.	в научной (научно-исследовательской) деятельности аспирантов, направленной на подготовку диссертации к защите;
2.2.3.	в научной (научно-исследовательской) деятельности аспирантов, направленной на подготовку публикаций;
2.2.4.	при прохождении научно-исследовательской практики;
2.2.5.	при прохождении итоговой аттестации.

### 3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	<b>Знать:</b>
3.1.1	орфографические, орфоэпические, лексические, грамматические и стилистические нормы изучаемого языка в пределах программных требований и правила их использования для решения научных и научно-образовательных задач;
3.1.2	орфографические, орфоэпические, лексические, грамматические и стилистические нормы изучаемого языка в пределах программных требований для применения современных методов и технологий научной коммуникации;
3.1.3	содержание процесса целеполагания профессионального и личностного развития и способов его реализации при решении профессиональных задач.
3.2	<b>Уметь:</b>
3.2.1	читать, понимать и использовать в своей научно-исследовательской работе оригинальную научную литературу по соответствующему направлению подготовки (отрасли науки), опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания;
3.2.2	составлять план и выбирать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования на государственном и иностранном языках;
3.2.3	формулировать на иностранном языке цели личностного и профессионального развития и условия их достижения, исходя из тенденций развития области научной деятельности, этапов профессионального роста, индивидуально-личностных особенностей.
3.3	<b>Владеть:</b>
3.3.1	всеми видами чтения (изучающего, ознакомительного, поискового, просмотрового);
3.3.2	основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии по решению научных и научно-образовательных задач;
3.3.3	навыками речевой деятельности применительно к сфере профессиональной коммуникации, направленной на планирование и решение задач собственного профессионального и личностного развития.

### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Курс	Часов	Литература	Примечание
1.1	Современные технологии научной коммуникации на иностранном языке. Мировые научные достижения. /Лек/	1	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	

1.2	<p>Современные технологии научной коммуникации на иностранном языке. Мировые научные достижения. Говорение. Подготовленная и неподготовленная монологическая речь, резюме, сообщения, доклад на иностранном языке.</p> <p>Аудирование. Понимание на слух оригинальной монологической и диалогической речи по специальности.</p> <p>Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.</p> <p>Письмо. План (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме.</p> <p>Виды речевых действий и приемы ведения общения.</p> <p>Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.</p> <p>Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.</p> <p>Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что -либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.</p> <p>Фонетика. Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.</p> <p>Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности. /Пр/</p>	1	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	
1.3	<p>Современные технологии научной коммуникации на иностранном языке. Мировые научные достижения. Говорение. Подготовленная и неподготовленная монологическая речь, резюме, сообщения, доклад на иностранном языке.</p> <p>Аудирование. Понимание на слух оригинальной монологической и диалогической речи по специальности.</p> <p>Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.</p> <p>Письмо. План (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме.</p> <p>Виды речевых действий и приемы ведения общения.</p> <p>Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.</p> <p>Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.</p> <p>Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что -либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.</p> <p>Фонетика. Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.</p> <p>Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности. /Ср/</p>	1	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	

1.4	Особенности подготовки аспирантов в России и за рубежом. Крупные мировые научные (учебные) центры. /Лек/	1	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13
1.5	Особенности подготовки аспирантов в России и за рубежом. Крупные мировые научные (учебные) центры. <b>Говорение.</b> Диалогическая речь в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в соответствии с избранной специальностью. <b>Аудирование.</b> Понимание на слух оригинальной монологической и диалогической речи по специальности. <b>Чтение.</b> Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности. <b>Письмо.</b> План (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме. <b>Виды речевых действий и приемы ведения общения.</b> Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д. <b>Фонетика.</b> Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п. <b>Лексика.</b> 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности. /Пр/	1	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13
1.6.	Особенности подготовки аспирантов в России и за рубежом. Крупные мировые научные (учебные) центры. <b>Говорение.</b> Диалогическая речь в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в соответствии с избранной специальностью. <b>Аудирование.</b> Понимание на слух оригинальной монологической и диалогической речи по специальности. <b>Чтение.</b> Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности. <b>Письмо.</b> План (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме. <b>Виды речевых действий и приемы ведения общения.</b> Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д. <b>Фонетика.</b> Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п. <b>Лексика.</b> 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности. /Пр/	1	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13
1.7	Цели и задачи научного исследования аспиранта. Актуальность выбранного научного направления. Методы исследования, используемые в научной работе. /Лек/	1	3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13

1.8	Цели и задачи научного исследования аспиранта. Актуальность выбранного научного направления. Методы исследования, используемые в научной работе. Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности. Письмо. План (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме. Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности. Грамматика (английский язык). Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Грамматика (немецкий язык). Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения. /Пр/	1	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	
1.9	Цели и задачи научного исследования аспиранта. Актуальность выбранного научного направления. Методы исследования, используемые в научной работе. Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности. Письмо. План (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме. Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности. Грамматика(английский язык). Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Грамматика (немецкий язык). Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения. /Ср/	1	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	
1.10	Стартовые позиции молодого ученого: - образование; - область исследования; - научный руководитель; - перспективы исследования. Составление резюме. /Лек/	1	3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	
1.11	Стартовые позиции молодого ученого: - образование; - область исследования; - научный руководитель; - перспективы исследования. Составление резюме. Говорение. Подготовленная и неподготовленная монологическая речь, резюме, сообщения, доклад на иностранном языке. Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности. Письмо. Сообщение (доклад) по темам проводимого исследования. Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности. Грамматика (английский язык). Функции	1	12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	

	<p>инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Грамматика(немецкий язык). Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv.</p> <p>/Пр/</p>				
1.12	<p>Стартовые позиции молодого ученого:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- образование;</li> <li>- область исследования;</li> <li>- научный руководитель;</li> <li>- перспективы исследования.</li> </ul> <p>Составление резюме.</p> <p>Говорение. Подготовленная и неподготовленная монологическая речь, резюме, сообщения, доклад на иностранном языке.</p> <p>Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.</p> <p>Письмо. Сообщение (доклад) по темам проводимого исследования.</p> <p>Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности.</p> <p>Грамматика(английский язык). Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Грамматика(немецкий язык). Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv.</p> <p>/Ср/</p>	1	12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	
1.13	<p>Научный текст по направлению подготовки: особенности перевода, реферирование и аннотирование. Работа с источниками научной информации.</p> <p>/Лек/</p>	1	3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	
1.14	<p>Научный текст по направлению подготовки: особенности перевода, реферирование и аннотирование. Работа с источниками научной информации.</p> <p>Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.</p> <p>Письмо. Сообщение (доклад) по темам проводимого исследования.</p> <p>Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности.</p> <p>Грамматика(английский язык). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.</p>	1	12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	

	Грамматика(немецкий язык). Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). /Пр/				
1.15	Научный текст по направлению подготовки: особенности перевода, реферирование и аннотирование. Работа с источниками научной информации. Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности. Письмо. Сообщение (доклад) по темам проводимого исследования. Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности. Грамматика(английский язык). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Грамматика(немецкий язык). Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). /Ср/	1	12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	
1.16	Международное сотрудничество в научной сфере. Международный научный семинар (конференция, конгресс). Представление результатов исследования. /Лек/	1	3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	
1.17	Международное сотрудничество в научной сфере. Международный научный семинар (конференция, конгресс). Представление результатов исследования. Говорение. Подготовленная и неподготовленная монологическая речь, резюме, сообщения, доклад на иностранном языке. Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности. Письмо. Сообщение (доклад) по темам проводимого исследования. Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности. Грамматика (английский язык). Местоимения, словазаместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно -сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the) Грамматика (немецкий язык). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогами, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения. /Пр/	1	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	

1.18	Международное сотрудничество в научной сфере. Международный научный семинар (конференция, конгресс). Представление результатов исследования. Говорение. Подготовленная и неподготовленная монологическая речь, резюме, сообщения, доклад на иностранном языке. Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности. Письмо. Сообщение (доклад) по темам проводимого исследования. Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности. Грамматика (английский язык). Местоимения, словозаместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the). Грамматика (немецкий язык). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предложениями с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения. /Ср/	1	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	Представление папки аспиранта
1.19	/Экзамен/	1	36	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11 Л1.12 Л1.13	Задания к кандидатскому экзамену

## 5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Проведение текущего контроля успеваемости

Английский язык

Раздел 1. Современные технологии научной коммуникации на иностранном языке. Мировые научные достижения.

Говорение. Подготовленная и неподготовленная монологическая речь, резюме, сообщения, доклад на иностранном языке.

Аудирование. Понимание на слух оригинальной монологической и диалогической речи по специальности.

Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.

Письмо. План (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме.

Виды речевых действий и приемы ведения общения.

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Фонетика. Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности

Перечень вопросов для устного опроса:

1. What is scientific communication?
2. What forms of scientific communication do you know?
3. Give the examples of the written forms of scientific communication.
4. Give the examples of the oral forms of scientific communication
5. What means of scientific communication do you know?
6. What means of scientific communication are you planning to use in your work?
7. What problems in scientific communication can you think of?
8. What international scientific achievements are of the paramount importance for you?
9. Why is it necessary to study a foreign language for a postgraduate student?
10. What sources of information do you consider to be the most reliable and objective?

2. Задания для самостоятельной работы.

Чтение и перевод научных текстов по специальности (объем 50 тыс. п. зн.), включающих 250 новых лексических единиц (примерно 80 терминов профилирующей специальности).

Письменный план (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме.

Раздел 2. Особенности подготовки аспирантов в России и за рубежом. Крупные мировые научные (учебные) центры. Говорение. Диалогическая речь в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Понимание на слух оригинальной монологической и диалогической речи по специальности.

Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.

Письмо. План (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме.

Виды речевых действий и приемы ведения общения.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д

Фонетика. Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности.

Перечень вопросов для устного опроса:

1. How would you identify a postgraduate student?
2. What skills are important to develop for a postgraduate student?
3. What field of science are you going to study?
4. What are the differences and similarities between postgraduate systems of education in Russia and abroad?
5. What are the best universities in the world?
6. What are the best universities in Russia?
7. What criteria are they based on?
8. What do you need if you want to get a postgraduate degree abroad?
9. What problems might you face doing your research?
10. Why have you decided to do a research?

2. Задания для самостоятельной работы.

Чтение и перевод научных текстов по специальности (объем 50 тыс. п. зн.), включающих новых 250 лексических единиц (примерно 80 терминов профилирующей специальности).

Письменный план (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме.

Устное реферирование научного текста по специальности (объем 50 тыс. п. зн.).

Раздел 3. Цели и задачи научного исследования аспиранта. Актуальность выбранного научного направления. Методы исследования, используемые в научной работе.

Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.

Письмо. План (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме.

Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности.

Грамматика. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен.

Перечень вопросов для устного опроса:

1. What is science?
2. Why is science important nowadays?
3. What Russian Nobel Prize winners do you remember? What contribution did they do?
4. What are the main characteristic features of a research?
5. What are the stages of doing a research?
6. What is the aim of your research?
7. What are your tasks?
8. What methods of research do you know?
9. What methods of research are you going to use in your work?
10. What is the significance of your research?

Вопросы для письменного опроса:

Грамматика.

1. Measles ... quite a serious illness.

- A is
- B are

2. How ... the company doing lately? – Great. We opened up two more branches.

- A is
- B are

3. Three years ... a long time to be away from home.

- A is
- B are

4. I have a Pediatrics exam tomorrow. Pediatrics ... a very difficult subject.

- A is
- B are

5. The jury ... all staying at the Park Hotel.

- A is
- B are

6. How long .....

- A you have been studying Japanese?
- B have you been studying Japanese?
- C have you not been studying Japanese?

7. ... made this presentation? – Jack did.

- A Who
- B What
- C When
- D Whom

Грамматика.

1. Measles ... quite a serious illness.

- E is
- F are

2. How ... the company doing lately? – Great. We opened up two more branches.

- G is
- H are

3. Three years ... a long time to be away from home.

- I is
- J are

4. I have a Pediatrics exam tomorrow. Pediatrics ... a very difficult subject.

- K is
- L are

5. The jury ... all staying at the Park Hotel.

- M is
- N are

6. How long .....

- O you have been studying Japanese?
- P have you been studying Japanese?
- Q have you not been studying Japanese?

7. ... made this presentation? – Jack did.

- R Who
- S What
- T When
- U Whom

8. He does not like going to the scientific conference. –

- V Neither do I.
- W Neither don't I.
- X Neither I do.
- Y Neither I don't.

9. I am looking forward to this exam. .... – I am sure it will be very difficult.

- Z So I am.
- AA So am I.
- BB So am I not.
- CC So I am not.

10. Could you tell me ...

- DD how should I render this article.
- EE how I should render this article.
- FF how I render this article.
- GG how to I render this article.

11. You haven't finished your scientific report yet, ...

- HH have you?
- II haven't you?
- JJ you have?
- KK you haven't?

12. 'Kate ..... hard recently.'

'Yes. She is taking her exams next month.'

- A has been studying
- B has studied
- C studied

13. 'I must go to the library.'

'I ..... there this afternoon. I'll give you a lift.'

- A have been
- B am going
- C go

14. 'We'd better run to the stadium.'

'I know. The game ..... in five minutes.'

- A is starting
- B has started
- C starts

15. 'I'm very hungry.'

'I'm not surprised. You ..... all day.'

- A haven't been eating
- B haven't eaten
- C don't eat

16. 'How did you hurt your hand?'  
 'I cut it as I ..... some vegetables.'  
 A chopped  
 B am chopping  
 C was chopping
17. 'Let's go for a walk.'  
 'We can't go out until the rain..... !'  
 A stopped  
 B will stop  
 C stops
18. 'I want to call Simon.' 'Well, don't call him before eight o'clock. He ..... !'  
 A will sleep  
 B will be sleeping  
 C is sleeping
19. 'He ..... a famous writer one day.'  
 'Yes, I think you're right.'  
 A was  
 B will be  
 C is being
20. 'I ..... about buying a new car recently.' 'Really? What sort of car?'  
 A have been thinking  
 B have thought  
 C thought
21. 'I haven't seen Mark for weeks.'  
 'Well, I ..... him this afternoon. Why don't you come along?'  
 A have met  
 B am meeting  
 C meet
22. 'We'd better take a taxi to the station.' 'Yes. The train ..... in fifteen minutes.'  
 A has left  
 B will have left  
 C leaves
23. 'Where is the newspaper?'  
 'I threw it away. I thought you ..... reading it.'  
 A have finished  
 B finished  
 C had finished
24. 'I feel very tired.'  
 'How can you be tired? You ..... a thing all day.'  
 A haven't been doing  
 B aren't doing  
 C haven't done
25. 'Cathy doesn't study enough.'  
 'I know. I'm afraid she ..... her exam.'  
 A won't pass  
 B won't be passing  
 C won't have passed
26. 'It's bad news about Janet crashing her new car, isn't it? '  
 'Yes. She ..... for months to buy it.'  
 A saved  
 B is saving  
 C had been saving
27. 'There's someone here to see you.'  
 'Oh, that ..... my sister. Send her in.'  
 A will have been  
 B was  
 C will be
28. 'Whose is this earring?'  
 'I don't know. I found it when I ..... the house.'  
 A was cleaning  
 B had cleaned  
 C am cleaning
29. 'I ..... to reach Jane on the phone all day.'  
 'Don't you know? She's gone on holiday.'  
 A tried  
 B have been trying  
 C have tried
30. 'I want to visit Katie.'  
 'Well, don't visit her before five o'clock. She ..... !'  
 A is working  
 B will be working

- C will have worked
31. I ..... you to the fair unless you behave yourselves.
- A won't be taking
- B won't take
- C won't have taken

3. Задания для самостоятельной работы.

Чтение и перевод научных текстов по специальности (объем 50 тыс. п. зн.), включающих 250 новых лексических единиц (примерно 80 терминов профилирующей специальности).

Письменный план (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме.

Раздел 4. Стартовые позиции молодого ученого:

- образование;
- область исследования;
- научный руководитель;
- перспективы исследования.

Составление резюме.

Говорение. Подготовленная и неподготовленная монологическая речь, резюме, сообщения, доклад на иностранном языке.

Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.

Письмо. Сообщение (доклад) по темам проводимого исследования.

Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности.

Грамматика. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»).

Перечень вопросов для устного опроса:

1. What field of study are you currently working or studying in?
2. Is science education in Europe similar to science education in your country?
3. If you decided to study in Europe, what qualification would you need?
4. What do you enjoy most of all working in your scientific field?
5. Which of your past or present experience is the most relevant to your future in science?
6. Have you ever applied for research funding scholarship?
7. What are the advantages of attracting scientists "with future potential" to a country?
8. Which documents are job applicants usually asked for in your country?
9. Do you think that the information you include and the way you organise a resume or CV in English will be the same as a resume or CV in your own language?
10. What points would you stress if you had to describe to an American (English) student the relationships among universities, industry and the government in Russia?

Вопросы для письменного опроса:

Грамматика.

1. 'Why is Linda so tired?' 'She ..... very hard recently.'

A works

B is working

C has been working

2. 'Sorry, I'm late ..... very long?' 'No, only five minutes.'

A Are you waiting

B Do you wait

C Have you been waiting

3. 'How is your grandfather?' 'His condition ..... day by day.'

A improves

B has improved

C is improving

4. 'When did you speak to Sue?' 'I met her as I ..... to work.'

A had walked

B was walking

C am walking

5. 'Shall we go shopping?' 'I can't go until the babysitter ..... '

A arrives

B will arrive

C arrived

6. 'I've invited Sam to my party.' 'I doubt if he ..... He's studying for an exam.'

A comes

B will come

C is coming

7. 'I'm sorry I'm late.' 'I ..... here for over an hour.'

A have been waiting

B have waited

C was waiting

8. 'I'm having trouble with the car.'

'I'm sure John.....you fix it if you ask him.'

A is going to help

B helps

- C will help
9. 'How long ..... James?'  
'Since we were children.'
- A have you known  
B do you know  
C did you know
10. 'Did you find Tom?' 'Yes. He ..... in his study when I found him.'
- A worked  
B was working  
C works
11. 'Where ..... when you went to London?' 'In a small family hotel.'
- A were you staying  
B did you stay  
C do you stay
12. If you ..... your room, you can go out to play.
- A tidied  
B had tidied  
C have tidied
13. If I feel better tonight, I ..... to the party.
- A would go  
B might go  
C go
14. If you ..... in such a hurry, you wouldn't have forgotten the file.
- A hadn't left  
B didn't leave  
C haven't left
15. If I were you, I ..... a letter of complaint.
- A write  
B will write  
C would write
16. .... he's with his friends, he's very talkative.
- A Providing  
B When  
C Supposing
17. If the temperature rises above 0°C, ice .....
- A melts  
B would melt  
C might melt
18. If you ..... to open the box, you wouldn't have broken it.
- A didn't try  
B hadn't tried  
C haven't tried
19. If you had arrived earlier, you ..... dinner.
- A wouldn't have missed  
B won't have missed  
C won't miss
20. If he had some money, he ..... on holiday.
- A could go  
B can go  
C will go

3. Задания для самостоятельной работы.

Чтение и перевод научных текстов по специальности (объем 50 тыс. п. зн.), включающих 250 новых лексических единиц (примерно 80 терминов профилирующей специальности).

Составление письменного сообщения (доклада) по темам проводимого исследования.

Раздел 5. Научный текст по направлению подготовки: особенности перевода, реферирование и аннотирование. Работа с источниками научной информации.

Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.

Письмо. Сообщение (доклад) по темам проводимого исследования.

Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности.

Грамматика. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом.

Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.

Перечень вопросов для устного опроса:

1. What complications and difficulties on translating scientific texts can you mention?
2. What methods and principles of translation of scientific texts do you know?
3. What skills demonstrate your academic integrity?
4. Why is writing references and abstracts important for your scientific work?
5. What is the structure of a literature review in Russian and English languages?
6. What criteria are used to evaluate print and Internet information resources?

Name foreign print and Internet resources useful for your scientific research.

7. What do invited and contributed papers mean?
8. What are the differences between an abstract and a summary of the presentation of the paper?
9. What are the differences between the list of references completed in English and the list of references completed in Russian?
10. Speak about the scientific book you are reading now (or have recently read).

Вопросы для письменного опроса:

Грамматика.

1. You ..... write and thank Aunt Louise for your present.
  - A must
  - B need
  - C can
2. You .....wear a coat. It is very warm outside.
  - A must
  - B needn't
  - C could
3. I can't come to the cinema tonight. I ..... work.
  - A could
  - B needn't
  - C have to
4. It's late. Mark ..... have forgotten about the meeting.
  - A might
  - B will
  - C ought
5. He .....be at work. His car isn't outside his house.
  - A would
  - B can't
  - C must
6. Sam .....carry the box. It was too heavy.
  - A couldn't
  - B could
  - C can't
7. We .....go shopping because we had plenty of food.
  - A needn't have
  - B didn't need to
  - C need to
8. It was very dark, but he ..... find his way.
  - A was able to
  - B could
  - C couldn't
9. She ..... be on holiday. I saw her this morning.
  - A can't
  - B would
  - C must
10. Don't leave your dirty shoes here, ... ?
  - A will you
  - B do you
  - C have you
11. I don't think you ... do anything in this situation.
  - A must
  - B mustn't
  - C should
12. Do you know where he's from? – He ... be from Italy, but I'm not sure.
  - A has to
  - B must
  - C might
13. What time .... your guests coming?
  - A do
  - B may
  - C can
14. He asked me how long ... been waiting.
  - A I have
  - B I had
  - C I should
15. You look ill. I ... get an aspirin for you.
  - A will
  - B could
  - C must

3. Задания для самостоятельной работы.

Чтение и перевод научных текстов по специальности (объем 50 тыс. п. зн.), включающих 250 новых лексических единиц (примерно 80 терминов профилирующей специальности).

Составление письменного сообщения (доклада) по темам проводимого исследования.

Раздел 6. Международное сотрудничество в научной сфере. Международный научный семинар (конференция, конгресс).  
Представление результатов исследования.

Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

Перечень вопросов для устного опроса:

1. Have you ever taken part in a meeting in English? What might be difficult in a meeting in English, apart from the language difficulties you might have?
2. What typical conference activities can you mention?
3. What is the role of international cooperation in science?
4. What are the key features of a good presenter?
5. What are the steps for preparing and presenting a poster at a conference?
6. What visuals do people in your field commonly use to show data?
7. What are the most prospective ways of international cooperation in science?
8. What steps can promote international cooperation in science?
9. What are the long-term benefits of international cooperation?
10. Speak about the role of the international conferences in your researchers' lives

Вопросы для письменного опроса:

Грамматика.

1. Fill in the correct reflexive-emphatic pronouns.

1. What will you do with \_\_\_\_\_ this morning?
2. They were whispering among \_\_\_\_\_.
3. We should seldom speak of \_\_\_\_\_.
4. I drive the car \_\_\_\_\_.
5. Did you see the manager \_\_\_\_\_?
6. I often walk by \_\_\_\_\_.
7. The cat that walks by \_\_\_\_\_.
8. The house \_\_\_\_\_ is not worth much.
9. He has the habit of talking to \_\_\_\_\_.
10. He cut \_\_\_\_\_.

2. Fill in the correct reciprocal pronouns.

1. Love \_\_\_\_\_.
2. They chattered to \_\_\_\_\_ about fashion.
3. They were looking for \_\_\_\_\_.
4. Why do you deceive \_\_\_\_\_?
5. They dislike \_\_\_\_\_.
6. The two reports contradict \_\_\_\_\_.
7. They pretended not to notice \_\_\_\_\_.
8. They are devoted to \_\_\_\_\_.
9. We missed \_\_\_\_\_ while being on holiday.
10. They get on well with \_\_\_\_\_.

3. Fill in the correct relative pronouns.

1. The man \_\_\_\_\_ was here is a doctor.
2. Take the book \_\_\_\_\_ is on the table.
3. With \_\_\_\_\_ are you talking?
4. The boy \_\_\_\_\_ is reading a book is my son.
5. \_\_\_\_\_ eats must pay.
6. The night \_\_\_\_\_ we went to the theatre was very warm.
7. He doesn't know the people \_\_\_\_\_ live next door.
8. I have books \_\_\_\_\_ I must read.
9. We had a river in \_\_\_\_\_ we could swim.
10. I have some letters \_\_\_\_\_ I must write.

4. Fill in the correct indefinite pronouns.

1. There's \_\_\_\_\_ milk in that jug.
2. She wanted \_\_\_\_\_ stamps but there weren't \_\_\_\_\_.
3. They can't have \_\_\_\_\_ more strawberries; I want \_\_\_\_\_ to make jam.
4. There is \_\_\_\_\_ ice-cream left.
5. Did she tell you \_\_\_\_\_?
6. There is hardly \_\_\_\_\_ milk left.
7. She won't lend you \_\_\_\_\_ money.
8. I haven't seen \_\_\_\_\_ yet.
9. There is \_\_\_\_\_ wrong with this car.
10. This has \_\_\_\_\_ to do with me.

3. Задания для самостоятельной работы.

Чтение и перевод научных текстов по специальности (объем 50 тыс. п. зн.), включающих 250 новых лексических единиц (примерно 80 терминов профилирующей специальности).

Составление письменного сообщения (доклада) по темам проводимого исследования.

## Немецкий язык

Раздел 1. Современные технологии научной коммуникации на иностранном языке. Мировые научные достижения.

Говорение. Подготовленная и неподготовленная монологическая речь, резюме, сообщения, доклад на иностранном языке.

Аудирование. Понимание на слух оригинальной монологической и диалогической речи по специальности.

Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.

Письмо. План (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме.

Виды речевых действий и приемы ведения общения.

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Фонетика. Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности.

Перечень вопросов для устного опроса:

1. Welche modernen Erfindungen der deutschen Wissenschaftler aus Ihrem Wissenschaftsgebiet kennen Sie?
2. Wo befinden sich die größten wissenschaftlichen Zentren in Ihrem Wissenschaftsgebiet (in welchen Städten, in welchen Institutionen)?
3. Welche Nobelpreisträger kennen Sie in Ihrem Wissenschaftsgebiet? Wofür wurden sie mit diesem Preis ausgezeichnet?
4. Welche Forschungen in Ihrem Fachgebiet erscheinen Ihnen als zukunftsreich?
5. Welche nationalen und internationalen Forschungsnetzwerke in Ihrem Fachgebiet sind Ihnen bekannt?
6. Auf welche Weise informieren Sie sich über die letzten wissenschaftlichen Errungenschaften in Ihrem Gebiet?
7. In welchen ausländischen wissenschaftlichen Zeitschriften können die Ergebnisse Ihrer Forschungen veröffentlicht werden?
8. Was halten Sie von den internationalen wissenschaftlichen Partnerschaften? Hat Ihre Institution einen Partner im Ausland?
9. Haben Sie die Möglichkeit eines Forschungsaufenthaltes im Ausland?
10. Welche Internet-Ressourcen nutzen Sie für den wissenschaftlichen Austausch mit Ihren ausländischen Kollegen?

2. Задания для самостоятельной работы.

Чтение и перевод научных текстов по специальности (объем 50 тыс. п. зн.), включающих 250 новых лексических единиц (примерно 80 терминов профилирующей специальности).

Письменный план (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме

Раздел 2. Особенности подготовки аспирантов в России и за рубежом. Крупные мировые научные (учебные) центры.

Говорение. Диалогическая речь в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Понимание на слух оригинальной монологической и диалогической речи по специальности.

Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.

Письмо. План (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме.

Виды речевых действий и приемы ведения общения.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

Фонетика. Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности.

Перечень вопросов для устного опроса:

1. Wo befinden sich die größten wissenschaftlichen Zentren in Ihrem Wissenschaftsgebiet (in welchen Städten, in welchen Institutionen)?
2. Welche Forschungen in Ihrem Fachgebiet erscheinen Ihnen als zukunftsreich?
3. Wer sind die führenden Forscher in Ihrem Fachgebiet, wodurch sind sie berühmt geworden?
4. Haben Sie die Möglichkeit eines Forschungsaufenthaltes in einer der führenden wissenschaftlichen Institutionen in Ihrem Fachgebiet im Ausland?
5. Welche Forschungsstipendien kennen Sie, von welchen Institutionen und wem werden sie angeboten?
6. Vergleichen Sie postgraduales Studium in Russland und in anderen Ländern (die USA, Deutschland). Welche Unterschiede kennen Sie?
7. Wie verläuft die Promotion in Deutschland?
8. Wie lange dauern in der Regel Promotionsstudiengänge in Deutschland?
9. Welche deutschen Universitäten bieten postgraduales Studium in Ihrem Fachbereich an?
10. Welchen Einfluss nimmt der Bologna-Prozess auf das Promotionsstudium?

2. Задания для самостоятельной работы.

Чтение и перевод научных текстов по специальности (объем 50 тыс. п. зн.), включающих новых 250 лексических единиц (примерно 80 терминов профилирующей специальности).

Письменный план (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме.

Устное реферирование научного текста по специальности (объем 50 тыс. п. зн.).

Раздел 3. Цели и задачи научного исследования аспиранта. Актуальность выбранного научного направления. Методы исследования, используемые в научной работе.

Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.

Письмо. План (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме.

Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности.

Грамматика. Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения.

Перечень вопросов для устного опроса:

1. In welchem Fachbereich führen Sie Ihre Forschung durch?
2. Wer sind die führenden russischen und ausländischen Wissenschaftler in Ihrem Fachbereich? Wodurch sind sie berühmt geworden?
3. Wie ist das Thema Ihrer Promotionsarbeit? Warum ist dieses Thema aktuell?
4. Welche Ziele hat Ihre Forschung?
5. Welche Methoden verwenden Sie in Ihrer Forschung?
6. Haben Sie vor, ein Experiment durchzuführen, wie soll er verlaufen?
7. Was haben Sie bisher für Ihre Promotionsarbeit gemacht?
8. Auf welche Schwierigkeiten stoßen Sie in Ihrer wissenschaftlichen Arbeit? Wie überwinden Sie sie?
9. Wird dieses Thema in anderen Institutionen, von anderen Wissenschaftlern, in anderen Ländern geforscht?
10. Welche praktische Anwendung könnten die Ergebnisse Ihrer Forschung finden?

Вопросы для письменного опроса:

Грамматика.

1. ... Mercedes ist ein robustes Auto.

A der

B das

C -

2. ... Sprachkurs für Russisch beginnt um 9.00 Uhr.

A der

B ein

C das

3. Er hob ... rechte Hand.

A eine

B die

C -

4. Die Mütze war aus ... Pelz.

A dem

B -

C einem

5. Du kannst ... Katze selbst füttern.

A die

B eine

C -

6. Er kämpft für ... Gerechtigkeit.

A die

B -

C eine

7. Wie schreibt man ... Wort „machen“.

A ein

B das

C den

8. ... Neckar ist ein rechter Nebenfluss des Rheins.

A -

B der

C das

9. Hast du ... Blumen gegossen?

A die

B -

C eine

10. Stadtbesichtigung war sehr interessant.

A -

B die

C eine

11. ... Planeta ist eines der besten Hotels in Minsk.

A das

B der

C -

12. Sie braucht ... lederne Tasche.

A die

B eine

C -

13. ... Niederlande grenzen an Deutschland und Belgien.

A das

B die

C -

14. Sie fuhr nach Köln mit ... Bahn.

- A -
- B der
- C dem

15. ... vordere Teil des Wagens lässt sich leicht reparieren.

- A das
- B der
- C ein

16. ... linke Tür ist in Ordnung.

- A eine
- B die
- C -

17. Zum Geburtstag schenkt er ihr ... Halskette.

- A die
- B eine
- C -

18. Er bringt ... Ball.

- A den
- B einen
- C -

19. In der Stadt trafen wir ... Dozenten, der uns im Wintersemester die Prüfungen abgenommen hat.

- A den
- B einen
- C -

20. Der Arzt misst ... Blutdruck.

- A das
- B den
- C ein

3. Задания для самостоятельной работы.

Чтение и перевод научных текстов по специальности (объем 50 тыс. п. зн.), включающих 250 новых лексических единиц (примерно 80 терминов профилирующей специальности).

Письменный план (конспект) прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме резюме.

Раздел 4. Стартовые позиции молодого ученого:

- образование;
- область исследования;
- научный руководитель;
- перспективы исследования.

Составление резюме.

Говорение. Подготовленная и неподготовленная монологическая речь, резюме, сообщения, доклад на иностранном языке.

Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.

Письмо. Сообщение (доклад) по темам проводимого исследования.

Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности.

Грамматика. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Стартовые позиции молодого ученого: образование, область исследования, научный руководитель, перспективы исследования. Составление резюме.

Перечень вопросов для устного опроса:

1. Welche Hochschule haben Sie absolviert?
2. Was haben Sie studiert?
3. Welches Fachgebiet haben Sie für Ihre Promotionsarbeit gewählt?
4. Was ist das Thema Ihrer Promotionsarbeit?
5. Wodurch ist die Wahl des Themas bedingt?
6. Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer?
7. Was haben Sie für Ihre Promotionsarbeit bis jetzt gemacht?
8. Beabsichtigen Sie, für Ihre Promotionsarbeit ein Experiment durchzuführen?
9. Auf welche Schwierigkeiten stoßen Sie in Ihrer wissenschaftlichen Arbeit? Wie überwinden Sie sie?
10. Welche praktische Bedeutsamkeit könnten die von Ihnen gemachten Schlüsse haben?

Вопросы для письменного опроса:

Грамматика.

1. Wir verbrachten ein... wunderschönen Tag am Stausee.

- A -en
- B -e
- C -

2. Nächst... Jahr fährt sie nach Deutschland.

- A -es
- B -e
- C -en

3. Vorig... Woche hat er mich besucht.

- A -es

- B -e  
C en
4. Kannst du am nächst... Montag bei mir vorbeikommen?  
A -en  
B -e  
C -
5. Gebraten... Fleisch verträgt er nicht.  
A -en  
B -e  
C -es
6. Ich brauche frisch... Luft.  
A -en  
B -e  
C -es
7. Er wurde überall mit groß... Freundlichkeit empfangen.  
A -en  
B -e  
C -er
8. Schwarz... Tee macht munter.  
A -en  
B -e  
C -er
9. Grün... Salat soll gesund sein.  
A -en  
B -er  
C -e
10. Er hat gut... Augen.  
A -en  
B -e  
C -
11. Er ist ein erfahren... Lehrer.  
A -en  
B -e  
C -er
12. Hier gibt es viel reif... Obst.  
A -en  
B -e  
C -es
13. Heute ist der frisch... Quark alle.  
A -en  
B -e  
C -er
14. Sie empfing mich mit eisig... Kälte.  
A -en  
B -e  
C -er
15. Ich mochte nicht das ... (5.) Rad am Wagen sein.  
A fünfte  
B fünften  
C fünf
16. Er will immer die ... Geige spielen.  
A ersten  
B erste  
C eine
17. Sie will nicht Zeit ihres Lebens die ... Geige spielen.  
A zwei  
B zweite  
C zweiten
18. Seitdem er sie kennengelernt hat, lebt er wie im ... Himmel.  
A sieben  
B siebten  
C siebente
19. Wenn zwei sich streiten, freut sich der ...  
A dritten  
B dritte  
C drei
20. Ich spreche nicht mit dem ... besten.  
A eins  
B erste  
C ersten
3. Задания для самостоятельной работы.

Чтение и перевод научных текстов по специальности (объем 50 тыс. п. зн.), включающих 250 новых лексических единиц (примерно 80 терминов профилирующей специальности).

Составление письменного сообщения (доклада) по темам проводимого исследования.

Раздел 5. Научный текст по направлению подготовки: особенности перевода, реферирование и аннотирование. Работа с источниками научной информации.

Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.

Письмо. Сообщение (доклад) по темам проводимого исследования.

Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности.

Грамматика. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива).

Перечень вопросов для устного опроса:

1. Warum sollte man bei der wissenschaftlichen Forschung auch fremdsprachliche Quellen heranziehen?
2. Welche Fremdsprachen kennen Sie?
3. In welchen Sprachen werden die Ergebnisse der wissenschaftlichen Arbeit der führenden Forscher in Ihrem Fachgebiet veröffentlicht?
4. Können Sie Fachtexte auf Deutsch aus Ihrem Gebiet mit Hilfe eines Wörterbuches lesen und verstehen?
5. Welche Fachwörterbücher benutzen Sie?
6. Können Sie Fachtexte zu Ihrem Thema im Internet finden und übersetzen?
7. Wie viele theoretische Quellen haben Sie schon durchgearbeitet?
8. In welchen Bibliotheken haben Sie gearbeitet?
9. Recherchieren Sie Quellen im Internet?
10. Haben Sie Ihren Artikel ins Deutsche übersetzt, um ihn in einer deutschen wissenschaftlichen Zeitschrift zu veröffentlichen?

*Вопросы для письменного опроса:*

*Грамматика.*

1. «Gehst du jetzt mit zum Sportplatz?» - «Nein, ich ... nach Hause gehen».

A müsst

B muss

C müss

D müssen

2. Nein, am Sonntag ... wir zu Hause bleiben und lernen.

A müssen

B müsst

C muss

D musst

3. Nein, morgen Abend ... er sein Motorrad nicht reparieren.

A kannst

B könnt

C kann

D können

4. Nein, morgen Abend ... du nicht zu unserer Party kommen.

A kann

B kannst

C könntest

D. können

6. Nein, morgen ... ich nicht in meinen Sportclub gehen.

A kann

B kannst

C könne

D. könnt

7. «Fährst du nächste Woche nach Hamburg?» - «Nein, nächste Woche ... ich nach München fahren»

A müssen

B muss

C müsse

D. müsse

8. Der Schüler versteht die Aufgabe nicht und fragt: «... ich lesen oder nur übersetzen?»

A kann

B darf

C soll

D möchte

9. Wir ... zu Hause bleiben, es ist schon spät.

A sollt

B wollt

C müssen

D dürft

10. Der Lehrer stellt eine schwierige Frage und sagt: „Wer ... darauf richtig antworten?“

A darf

B wollt

C kann

D musst

11. In der Bibel steht: „Du ... nicht töten,“

A kannst

B möchtest

C sollst

D musst

12. Ihr ... hier nicht singen. Man arbeitet hier.

A dürft

B kannt

C müsst

D möchtet

13. Wollen das seine Eltern? \_\_\_\_\_ er studieren?

A soll

B kann

C wollt

D musst

14. Die Lehrerin gibt die Hausaufgabe: „Meine lieben Kinder! Ihr ... zu Hause einen Text lesen und eine Übung schreiben.“

A wollt

B sollt

C dürft

D müssen

15. Ohne zu essen ... man nicht leben.

A darf

B sollt

C musst

D kann

16. Zuerst ... ich gut Deutsch lernen.

A könnt

B. muss

C wolle

D solle

17. Noch so früh! Dann ... ich noch etwas bleiben.

A kann

B solle

C mage

D dürfe

19. Bald finden die Prüfungen statt. Man ... alles wiederholen.

A sollt

B darf

C kann

D muss

20. Der Schuler hebt die Hand und fragt: „... ich antworten?“

A muss

B kann

C sollst

D darf

3. задания для самостоятельной работы.

Чтение и перевод научных текстов по специальности (объем 50 тыс. п. зн.), включающих 250 новых лексических единиц (примерно 80 терминов профилирующей специальности).

Составление письменного сообщения (доклада) по темам проводимого исследования.

Раздел 6. Международное сотрудничество в научной сфере. Международный научный семинар (конференция, конгресс).

Представление результатов исследования.

Говорение. Подготовленная и неподготовленная монологическая речь, резюме, сообщения, доклад на иностранном языке.

Чтение. Чтение и использование в своей научной работе оригинальной научной литературы по специальности.

Письмо. Сообщение (доклад) по темам проводимого исследования.

Лексика. 250 лексических единиц, включая примерно 80 терминов профилирующей специальности.

Грамматика. Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д.

Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Перечень вопросов для устного опроса:

1. Ist die Teilnahme an den Konferenzen wichtig für junge Gelehrte?

2. Wo finden wichtige Konferenzen in Ihrem Fachgebiet (in welchen Städten, in welchen Institutionen)?

3. An welchen wissenschaftlichen Konferenzen haben Sie schon teilgenommen?

4. Haben Sie vor, an internationalen Konferenzen teilzunehmen? An welchen?

5. Wie viele Vorträge von den Konferenzen wurden schon veröffentlicht?

6. Hat Ihre Hochschule einen Partner in Russland oder im Ausland?

7. Nehmen Sie an internationalen Seminaren teil?

8. Von welchem Seminar oder welcher Konferenz haben Sie am meisten profitiert?

9. An welcher Hochschule haben Sie vor, Ihre Dissertation zu promovieren?

10. Für welches Jahr ist Ihre Promotion geplant?

Вопросы для письменного опроса:

Грамматика. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

1. Ich ..., wenn mein Auto nicht kaputt wäre.

A brächte dich zum Bahnhof

B würde dich zum Bahnhof bringen

2. Ich ..., wenn ich nur Zeit hätte.

A könnte dir helfen

B würde dir helfen können

3. Ich ..., wenn sie nicht so schwer wäre.

A trüge diese Tasche

B würde diese Tasche tragen

4. Ich ..., wenn du mir gestern Bescheid gegeben hättest.

A wüsste das

B würde das wissen

5. Ich ..., wenn es blau wäre.

A kaufte dieses Hemd

B würde dieses Hemd kaufen

6. Ich ..., wenn ich nicht vorsichtig wäre.

A würde über die Teppichkante stolpern und hinfallen

B stolperte über die Teppichkante und fiel hin

7. Ich ..., wenn er es erlaubt hätte.

A dürfte im Zimmer rauchen

B würde ... rauchen dürfen

8. Ich ..., wenn ich keine Kopfschmerzen hätte.

A arbeitete im Garten

B würde ... arbeiten

9. Ich würde ein Haus kaufen, wenn ich mehr Geld ....

A hätte

B haben würde

10. Ich ..., wenn ich kerngesund wäre.

A würde Flieger

B würde Flieger werden

11. Ich ..., wenn ich mein Studium abgeschlossen hätte.

A würde Lehrer sein

B wäre Lehrer

12. Ich ..., wenn er mich angerufen hätte.

A müsste los

B würde losmüssen

13. Ich ..., wenn das Wetter schön wäre.

A ginge zu Fuß

B würde zu Fuß gehen

14. Ich ..., wenn ich müde wäre.

A würde Erholung brauchen.

B brauchte Erholung

15. Auch wenn ich ein Taxi nähme, ....

A käme ich sowieso zu spät

B würde ich sowieso zu spät kommen

16. Ich ..., wenn sie nicht so dringend wäre.

A ließe die Arbeit liegen

B würde die Arbeit liegen lassen

17. Ich ... dieses Wörterbuch, wenn ich Dolmetscher wäre.

A bräuchte

B würde brauchen

18. Wenn er ..., wäre er glücklich.

A gewönne

B gewinnen würde

19. Mit einer Brille ....

A sähest du gewiss besser

B würdest du gewiss besser sehen

20. Wenn du doch endlich die Lösung ....

A herausfinden würdest

B herausfändest

3. Задания для самостоятельной работы.

Чтение и перевод научных текстов по специальности (объем 50 тыс. п. зн.), включающих 250 новых лексических единиц (примерно 80 терминов профилирующей специальности).

Составление письменного сообщения (доклада) по темам проводимого исследования.

## Проведение промежуточной аттестации по дисциплине

1. Вопросы для подготовки к кандидатскому экзамену:

Содержание кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения. Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации

Структура кандидатского экзамена

1. Чтение вслух и письменный перевод аутентичного текста по специальности (объемом 2500 печатных знаков) с иностранного языка на русский язык. Время на подготовку – 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.

2. Устное реферирование на иностранном языке общенаучного или научно-популярного текста (объемом 2000 печатных знаков) без использования словаря. Время на подготовку – 15 минут.

3. Беседа на иностранном языке на темы, связанные направлением подготовки (отрасль науки) и научной работой аспиранта

Образцы экзаменационных текстов

Отрывок для чтения и письменного перевода

Английский язык

Role of genomics in medical biotechnology

In a recent study, the metagenomics analysis is used and proved that the microorganisms like bacteria have not been having the extracellular electron transfer ability and these results are very important in microbial physiology, microbial ecology and biotechnology studies [17]. In other research, a direct correlation was established between the gold aggregating gold assay and the qPCR in the detection of the Topoisomerase 1 and DNA phosphodiesterase 2 mRNA transcripts so the gold aggregating gold assay is applied as a fast, easy and sensitive tool for the determination of RNA [18]. The genomics researches detected 482 and 433 pentatricopeptide repeat genes in *Gossypium raimondii* and *Gossypium arboreum* genomics, respectively. Also, there are 8 pentatricopeptide repeat genes were found in mitochondrion coding protein, which have protein binding activity [19]. Genomics studies are very suitable to detect the resistance ability of living organisms such as bacteria to toxic materials such as cadmium. The bacteria can be used for bio-remediating more efficiently environments highly polluted with metals [20]. The genomics research is applied also to determine the resistance to *Macrobrachium rosenbergii* nodavirus infection in adult prawn is due to an increase immune factors and the acceleration of hemocyte homeostasis by the dual roles of the hematopoietic tissue organ in *Macrobrachium rosenbergii* nodavirus [21]. Another benefit of genomics study is to role of fibronectin in nasopharyngeal cancer cell motility and proliferation in concerted action with hypoxia-inducible factor-1 $\alpha$  and transforming growth factor- $\beta$ 1 possibly through linking molecules such as Src proto-oncogene (protein-tyrosine kinase) and protein kinase B or Akt. Fibronectin expression has potential prognostic value in patients with nasopharyngeal cancer cell [22]. The genomics play a potential role with proteomics in the adaptive response to hypoxia-reoxygenation stress and serve as an important benchmark to understand the mechanisms underlying mitochondrial sensitivity to hypoxia (ischemia) and reoxygenation [23]. The genomics and proteomics studies communicate together to investigate the autophagy. Autophagy is active during nail keratinocyte cornification and its substrate specificity depends on the accessibility of the proteins outside of the cytoskeleton and their presence in large complexes [24]. The genomics researchers are recently applied in the gene regulatory network analysis where genomics study explores the role of the non-starch polysaccharide pathway in the diminishing glycemic index [25]. The results obtained from genomics and proteomics researches revealed that plant RNA viruses utilize chloroplast membranes to collect viral replication processes. Furthermore, the viral proteins were connected with chloroplast-related proteins and prompt of viral proteins was occurring. Consequently, the viral replication process is stimulated by chloroplasts [26]. The recent plant genomics method such as genomics sequencing help to understanding of plant stress biology and improve the worldwide food production [27].

(Review Article J Mol Genet Med 2019, Vol 13(2): 416

The Impact of Genomics in Different Fields of Medicine

Korier KMM\*

Department of Medical Physiology, Medical Research Division, National Research Centre, Dokki, Cairo, Egypt)

Немецкий язык

SOS Gehirn: Wie wir uns vor Demenz retten!

Nur etwa zwei Prozent aller Alzheimererkrankungen seien genetisch bedingt, sagen Forscher. Alle anderen Fälle gehen auf falsche Ernährung und beschleunigte Alterungsprozesse im Gehirn zurück und sind daher beeinflussbar. Mit zunehmendem Alter wird

nicht nur unser Körper etwas langsamer, sondern in der Regel auch das Gehirn. Das ist normal. Tatsächlich ist es so, dass unser Gehirn besser altert als der Rest des Körpers. Und neue Forschung belegt: Wir können sogar bis ins hohe Alter ständig neue Gehirnzellen bilden – unser Oberstübchen muss also in seiner Leistung gar nicht erst nachlassen! Bei einem Drittel der Menschen, so schätzt man, baut das Gehirn indes unnatürlich schnell ab. Wie aber lässt sich das frühzeitig erkennen?

Ist die Plaque-Theorie falsch?

Die Lehrmeinung besagt, dass Ablagerungen von bestimmten Eiweißbruchstücken im Gehirn die Kommunikation der Nervenzellen behindern. Somit gelten diese Amyloid-Plaques als wichtigster Auslöser und Indikator von Alzheimer. Doch das kann so nicht stimmen. Da wäre zum Beispiel die berühmte Nonnenstudie des Demenzforschers David Snowdon. Er durfte über mehrere Jahre die geistigen Fähigkeiten von insgesamt 600 amerikanischen Ordensschwwestern testen und nach deren Tod viele Gehirne auf Plaques untersuchen. „Das vollkommen überraschende Ergebnis zeigte, dass die Gehirne einiger Nonnen, obwohl sie bis ins hohe Alter geistig fit waren und ein ausgezeichnetes Gedächtnis hatten, alle Spuren einer schweren Alzheimer-Erkrankung aufwiesen: Demenzgrad 6, was eigentlich das Alzheimer-Endstadium ist.“

Sind Plaques womöglich sogar ein Schutzmechanismus des Körpers? Zu diesem Schluss gelangte eine Forschergruppe an der Universität Boston. Sie fanden heraus, dass die Plaques das Wachstum von Candida-Pilzen und Bakterien hemmen. Der aus den Gehirnen von verstorbenen Alzheimerpatienten entnommene ‘Eiweißmüll’ wirkt wie ein Antibiotikum. Die Wissenschaftler vermuten deshalb, die Ablagerungen könnten Teil des Immunsystems sein. Möglicherweise würde im Gehirn von Alzheimerkranken deshalb viel Beta-Amyloid produziert, weil zuvor eine Infektion mit Erregern oder eine Verletzung erfolgte.

Treten die ersten alzheimerartigen Symptome auf, hat die Krankheit in Wahrheit längst begonnen. Deshalb entwickelte Dr. McGeer ein Frühwarnsystem mit einem Biomarker, das es erlauben soll, eine sich anbahnende Demenz bis zu fünfzehn Jahre vor dem sichtbaren Ausbruch von Alzheimer zu erkennen. Eine Speichelprobe, die das Beta-Amyloid der Plaques enthält, weist auf einen beginnenden Demenzprozess hin – also auf eine chronische Entzündung im Gehirn (weil die Plaques ja als natürliches Antibiotikum wirken). Eine solche ‘Neuroinflammation’ ist nämlich nicht nur die Ursache für Alzheimer, sondern auch für Parkinson und ALS.

Zeitschrift Nr. 90/2017

Von Benjamin Seiler

<https://www.zeitschrift.com/artikel/sos-gehirn-wie-wir-uns-vor-demenz-retten>

Отрывок для устного реферирования

Английский язык

Low back pain (LBP) is one of the leading causes of people living with disability. Thus, LBP – with its associated disability – is responsible for a significant personal burden worldwide [1]. About 70% to 80% of the Western population suffers from LBP at least once in their lifetime. A significant proportion of these patients develop chronic low back pain (CLBP) [2], which is associated with continual personal suffering and substantial economic costs [3], [4].

CLBP involves a combination of pathoanatomical, neurophysiological, physical, psychological, and social factors [5], [6], [7]. The multifaceted nature of CLBP leads to the assumption that there is no ‘general’ intervention that can target all of the underlying mechanisms and resolve its complexity [8]. It can, therefore, be assumed that it is necessary to find a classification system for CLBP which could identify the underlying mechanisms which are integrated into the biopsychosocial framework. Rusu et al. [9] defined different approaches to subgrouping CLBP patients. Responses to questionnaires are used for the empirically-derived classification of patients according to their psychosocial behavioral characteristics. Another possibility is subgrouping on the basis of the Multidimensional Pain Inventory (MPI), performed to assess physical functioning, pain severity, depressive mood, and perceived functional limitations. Further subgrouping on the basis of pain-related fear and emotional distress and focusing on the interrelationships between, for example, depressive mood and pain-related fear within individuals and across time, is possible. And finally, subgrouping on the basis of endurance responses and emotional distress with which testable hypotheses about subgroups of patients with endurance-related responses can be provided [9]. In 2010, Kent et al. proposed six phases for studies of subgroups: studies of assessment methods, hypothesis-setting studies, hypothesis-testing studies, narrow validation studies, broad validation studies, and impact analysis studies [10]. In the present study, an empirically-derived classification of patients was performed, according to their psychosocial behavioral characteristics. Furthermore, it complies with Kent et al.’s first phase as it enables relatively homogeneous subgroups to be identified while maximizing the variability between clusters [11]. With the aim of identifying patterns of patient characteristics, pain characteristics, and group-specific health care utilization [12] during the triage phase, such a classification system might enable targeted therapies and enhance the benefit to the patient significantly [13].

The idea of a classification system for LBP and CLBP is not new. Generally, both physicians and therapists agree that patients should be treated differently according to the heterogeneous conditions of LBP or CLBP [13], [14]. Many trials have been undertaken to identify subgroups, mostly with substantial differences relating to their purposes, inclusion criteria, therapeutic approaches, and methods. One purpose that plays an important role in these trials is the initial treatment of LBP and CLBP in primary care [15], [16], [17]. Other trials developed screening tools for patients’ triage, depending on the subgroups [16], [18], [19]. Another benefit of classification systems is that they might be more successful in improving treatment outcomes than global pain management strategies [20], because patients are more likely to respond to a targeted treatment method [21], [22]. Different studies have proposed various approaches to clustering patients, such as according to biological factors, mechanical loading strategies, psychological and social factors [23], [24], treatment-based factors and clinical decision-making [25], [26], [27], and factors based on pain mechanisms [28]. This list of the types of cluster analyses with their various main aims and methods is not exhaustive, but still demonstrates the diversity of approaches. The aim of the current trial is to identify homogenous subgroups of patients with CLBP within an inpatient setting. Following medical diagnosis and triage in primary care, a multimodal pain therapy was suggested for all the CLBP patients included in this study. Thus, an attempt was made to find more specific homogenous subgroups in CLBP. For this purpose, internationally validated scales were used to ensure that replicability is possible in other inpatient pain centers.

*(From GMS German Medical Science — an Interdisciplinary Journal*

*Subgroups in chronic low back pain patients – a step toward cluster-based, tailored treatment in inpatient standard care: On the need for precise targeting of treatment for chronic low back pain*

*Anna-Maria Langenmaier - Algesiologikum – Zentren für Schmerzmedizin, Munich, Germany*

*Volker Eric Amelung - Institut für Epidemiologie, Sozialmedizin und Gesundheitssystemforschung, Medizinische Hochschule Hannover, Germany*

*Matthias Karst - Institut für Anästhesie und Intensivmedizin, Medizinische Hochschule Hannover, Germany*

*Christian Krauth - Institut für Epidemiologie, Sozialmedizin und Gesundheitssystemforschung, Medizinische Hochschule Hannover,*

Germany

Немецкий язык

Strophanthin: Schutzschild fürs Herz!

Strophanthin (im englischen Sprachraum oft „Ouabain“ genannt) ist eine Substanz, die aus dem Samen eines afrikanischen Schlingengewächses (Strophantus) gewonnen wird. Es wurde 1859 im Rahmen einer Afrika-Expedition unter David Livingstone vom schottischen Botaniker Dr. John Kirk entdeckt. Die Einheimischen verwendeten die zerriebenen Samen der Pflanze als Pfeilgift. Wurde der Wirkstoff in Europa zunächst als flüssige Tinktur verabreicht, entwickelte der deutsche Arzt Professor Albert Fraenkel im Jahr 1906 auch eine intravenöse Therapie mit Strophanthin, die sich als sehr erfolgreich und besser verträglich als die Tinktur erwies und bis circa 1960 das führende Heilmittel in der Herzmedizin vor allem in Deutschland und anderen europäischen Ländern blieb. Da die intravenöse Verabreichung mehrmals täglich durchgeführt werden musste, was der Patient nur schwer selber konnte, war die Entwicklung der Strophanthin-Pille durch den Stuttgarter Internisten Dr. Berthold Kern im Jahr 1947 ein bedeutender Schritt in der Kardiologie.

Die bekannte „Stuttgarter Studie“ an rund 15'000 Patienten, die von Dr. Kern mit oralem Strophanthin behandelt worden waren, zeigte, dass sich in zwanzig Jahren bei keinem von ihnen ein tödlicher Herzinfarkt ereignete. (Zum Vergleich: Mit den üblichen Medikamenten wären im selben Zeitraum bei dieser Anzahl Patienten rund 130 tödliche Herzinfarkte zu erwarten gewesen.) Auch bei Dr. Kerns Patienten kamen Re-Infarkte vor, doch nur mit rund zehn Prozent der üblichen Häufigkeit und vor allem, ohne dass auch nur ein einziger Re-Infarkt zum Tod geführt hatte. Diese Studie wird aufgrund ihrer sensationellen Zahlen bis heute von der Ärzteschaft und vor allem auch in der universitären Lehre als Fälschung dargestellt. Nicht zuletzt wohl deshalb, weil Dr. Berthold Kern die Schlüsselfigur war, mit der die Strophanthin-Therapie aus der medizinischen Lehre, der Praxis und zum allergrößten Teil auch aus dem Bewusstsein verschwunden ist.

Dr. Kern behauptete aber, dass ein Herzinfarkt immer nur durch Erkrankungen im Herzmuskel selber entstände, wobei die Verengung der Herzkranzgefäße bei diesem Vorgang keine Rolle spiele. Gemäß Dr. Kern handelt es sich beim Herzinfarkt um ein Stoffwechsellungleichgewicht wegen Übersäuerung. Der Zelluntergang im Herz entsteht durch eine gestörte Verwertung von Blut und Sauerstoff. Strophanthin hat tatsächlich keine Wirkung auf die Koronararterien, sondern beeinflusst die Biochemie des Herzmuskels, wobei eine Entsäuerung desselben stattfindet. Übersäuerung hat viele Ursachen. Die moderne, oftmals durch Stress mangelnde Bewegung und falsche Ernährung geprägte Lebensweise führt typischerweise zu einer Übersäuerung des Körpers. Unter diesem Licht betrachtet, ist denn auch die stetige Zunahme an Herzerkrankungen nicht erstaunlich.

ZeitenSchrift Nr. 89/2017

Von Susanne Bellotto

<https://www.zeitschrift.com/artikel/strophanthin-schutzschild-fuers-herz>

2. Перечень вопросов для устной беседы

1. Стартовые позиции молодого ученого:

- образование;

- область исследования;

- научный руководитель;

- перспективы исследования.

2. Цели и задачи научного исследования аспиранта. Актуальность выбранного научного направления. Методы исследования, используемые в научной работе.

3. Мировые научные достижения по направлению подготовки аспиранта.

4. Крупные мировые научные (учебные) центры в России и за рубежом.

5. Работа с источниками научной информации по направлению подготовки аспиранта.

6. Международное сотрудничество в научной сфере. Представление результатов исследования (научный семинар, конференция, конгресс).

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Кол-во
Л1.1	Гальчук Л.М.	Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие	Москва: Вузовский учебник, 2024, <a href="https://znanium.com/catalog/document?id=431851">https://znanium.com/catalog/document?id=431851</a>	1
Л1.2	Белякова Е. И.	Английский для аспирантов: Учебное пособие	Москва: Вузовский учебник, 2024, <a href="https://znanium.com/catalog/document?id=436375">https://znanium.com/catalog/document?id=436375</a>	1
Л1.3	Аверина А. В., Кострова О. А.	Грамматика немецкого языка: учебник для вузов	Москва: Юрайт, 2023, <a href="https://urait.ru/bcode/517084">https://urait.ru/bcode/517084</a>	1
Л1.4	Абрамов Б. А.	Теоретическая грамматика немецкого языка: учебник и практикум для вузов	Москва: Юрайт, 2023, <a href="https://urait.ru/bcode/510745">https://urait.ru/bcode/510745</a>	1
Л1.5	Барановская Т. А., Захарова А. В., Пospelова Т. Б.	Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes: Учебное пособие для вузов	Москва: Юрайт, 2024, <a href="https://urait.ru/bcode/535332">https://urait.ru/bcode/535332</a>	1
Л1.6	Шевкун Н. Л.	Грамматический практикум по английскому языку: чтение научной литературы и подготовка к кандидатскому экзамену: учебное пособие для вузов	Санкт-Петербург: Лань, 2022, <a href="https://e.lanbook.com/book/230375">https://e.lanbook.com/book/230375</a>	1

Л1.7	Байдикова Н. Л., Слюсарь О. В.	Стилистика английского языка: учебник и практикум для вузов	Москва: Юрайт, 2023, <a href="https://urait.ru/bcode/518133">https://urait.ru/bcode/518133</a>	1
Л1.8	Алешугина Е. А., Лошкарева Д. А., Патяева Н. В.	Английский язык для подготовки научно-педагогических кадров: учебное пособие	Нижний Новгород: ННГАСУ, 2022, <a href="https://e.lanbook.com/book/260021">https://e.lanbook.com/book/260021</a>	1
Л1.9	Никрошкина С. В.	Английский язык для аспирантов. Подготовка к кандидатскому экзамену: учебное пособие	Новосибирск: НГТУ, 2021, <a href="https://e.lanbook.com/book/216347">https://e.lanbook.com/book/216347</a>	1
Л1.10	Глушак В.М.	Немецкий язык для аспирантов: реферирование текстов и презентация диссертации: учебное пособие	Москва: Прометей, 2021, <a href="https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN%20N9785001721383.html">https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN N9785001721383.html</a>	1
Л1.11	Ивлева Г. Г.	Немецкий язык: учебник и практикум для вузов	Москва: Юрайт, 2023, <a href="https://urait.ru/bcode/511023">https://urait.ru/bcode/511023</a>	1
Л1.12	Ситникова И. О., Гузь М. Н.	Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt: учебник и практикум для вузов	Москва: Юрайт, 2023, <a href="https://urait.ru/bcode/512075">https://urait.ru/bcode/512075</a>	1
Л1.13	Ставрук М. А., Орехова Е. Ю.	Академический английский. Письмо (для магистрантов и аспирантов): Ч. 1: учебное пособие	Сургут: Издательский центр СурГУ, 2021 <a href="https://elib.surgu.ru/fulltext/umm/6701">https://elib.surgu.ru/fulltext/umm/6701</a>	1

### 6.2. Электронно-библиотечные системы

Э1	Электронно-библиотечная система Znanium <a href="http://new.znanium.ru">http://new.znanium.ru</a>
Э2	Электронно-библиотечная система «Лань» <a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a>
Э3	Электронно-библиотечная система IPR SMART (IPRbooks) <a href="http://www.iprbookshop.ru">http://www.iprbookshop.ru</a>
Э4	Электронно-библиотечная система «Юрайт» <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>
Э5	Электронная медицинская библиотека «Консультант врача» <a href="https://www.rosmedlib.ru">https://www.rosmedlib.ru</a>

### 6.3. Информационные, информационно-справочные системы

6.3.1	Гарант – справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации <a href="http://www.garant.ru">http://www.garant.ru</a>
6.3.2	КонсультантПлюс – справочно-правовая система <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a>

### 6.4. Профессиональные базы данных

*В локальной сети <http://lib.surgu.ru/ru/pages/resursi/bd/lan>*

6.4.1.	Электронная библиотека СурГУ <a href="https://elib.surgu.ru">https://elib.surgu.ru</a>
6.4.2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <a href="http://www.elibrary.ru">http://www.elibrary.ru</a>
6.4.3.	Евразийская патентная информационная система (ЕАПАТИС) <a href="http://www.eapatis.com">http://www.eapatis.com</a>
6.4.4.	Виртуальный читальный зал Российской государственной библиотеки (ВЧЗ РГБ) <a href="https://ldiss.rsl.ru">https://ldiss.rsl.ru</a>
6.4.5.	Национальная электронная библиотека (НЭБ) <a href="http://nab.ru">nab.ru</a>
6.4.6.	Архив научных журналов (NEICON) <a href="http://archive.neicon.ru">http://archive.neicon.ru</a>
6.4.7.	Springer Nature <a href="https://link.springer.com">https://link.springer.com</a>
6.4.8.	Полнотекстовая коллекция журналов РАН <a href="https://journals.rcsi.science">https://journals.rcsi.science</a>
6.4.9.	Wiley Journals Database <a href="https://onlinelibrary.wiley.com">https://onlinelibrary.wiley.com</a>

*В свободном доступе сети Интернет*

6.4.10.	База данных ВИНТИ РАН <a href="http://www.viniti.ru">http://www.viniti.ru</a>
6.4.11.	Единое окно доступа к образовательным ресурсам - информационная система <a href="http://window.edu.ru">http://window.edu.ru</a>
6.4.12.	КиберЛенинка - научная электронная библиотека <a href="http://cyberleninka.ru">http://cyberleninka.ru</a>
6.4.13.	Электронные коллекции на портале Президентской библиотеки им. Б. Н. Ельцина <a href="http://www.prlib.ru/collections">http://www.prlib.ru/collections</a>
6.4.14.	Библиотека электронных журналов в г. Регенсбург (Германия). <a href="http://www.bibliothek.uni-regensburg.de/ezeit">http://www.bibliothek.uni-regensburg.de/ezeit</a>
6.4.15.	BioMed Central <a href="http://www.biomedcentral.com">http://www.biomedcentral.com</a>
6.4.16.	New England Journal of Medicine <a href="http://www.nejm.org">http://www.nejm.org</a>
6.4.17.	Полнотекстовый журнал (Free Medical Journals) <a href="http://www.freemedicaljournals.com">http://www.freemedicaljournals.com</a>
6.4.18.	Электронные книги eBook Clinical Collection <a href="https://search.ebscohost.com">https://search.ebscohost.com</a>
6.4.19.	Directory of Open Access Journals <a href="https://doaj.org">https://doaj.org</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории Университета для проведения занятий лекционного типа, занятий практического (семинарного) типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации: оснащенные специализированной мебелью, маркерная (меловая) доска, комплект переносного мультимедийного оборудования - компьютер, проектор, проекционный экран, компьютеры с возможностью выхода в Интернет и доступом в электронную информационно-образовательную среду.
-----	---

7.2	Помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационную образовательную среду СурГУ:
	539,541,542 Зал медико-биологической литературы и литературы по физической культуре и спорту
	441 Зал иностранной литературы

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации по проведению основных видов учебных занятий

При изучении дисциплины используются следующие основные методы и средства обучения, направленные на повышение качества подготовки аспирантов путем развития у аспирантов творческих способностей и самостоятельности:

- Контекстное обучение – мотивация аспирантов к усвоению знаний путем выявления связей между конкретными знаниями и его применением.
- Проблемное обучение – стимулирование аспирантов к самостоятельному приобретению знаний, необходимых для решения конкретной проблемы.
- Обучение на основе опыта – активизация познавательной деятельности аспиранта за счет ассоциации и собственного опыта с предметом изучения.
- Индивидуальное обучение – выстраивание аспирантами собственной образовательной траектории на основе формирования индивидуальной программы с учетом интересов аспирантов.
- Междисциплинарное обучение – использование знаний из разных областей, их группировка и концентрация в контексте решаемой задачи.

Лекции по дисциплине «Иностранный язык» решают следующие задачи:

- изложить основной материал программы курса;
- развить у аспирантов потребность к самостоятельной работе над учебниками и научной литературой.

Главной задачей каждой лекции является раскрытие сущности темы и анализ ее основных положений.

Содержание лекций определяется рабочей программой курса. Крайне желательно, чтобы каждая лекция охватывала и исчерпывала определенную тему курса и представляла собой логически вполне законченную работу. Лучше сократить тему, но не допускать перерыва ее на таком месте, когда основная идея еще полностью не раскрыта.

Привлечение графического и табличного материала на лекции позволит более объемно изложить материал.

Целью практических занятий является:

1. закрепление теоретического материала, рассмотренного на лекциях,
2. проверка уровня понимания аспирантами вопросов, рассмотренных на лекциях и по учебной литературе, степени и качества усвоения материала аспирантами;
3. восполнение пробелов в пройденной теоретической части курса и оказание помощи в его усвоении.

В начале очередного занятия необходимо сформулировать цель, поставить задачи. Аспиранты выполняют задания, а преподаватель контролирует ход их выполнения путем опроса, уточняющих вопросов, беседы, проверяя уровень и качество усвоения предшествующего материала.

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы аспирантов

Настоящие методические рекомендации имеют целью помочь аспиранту в его самостоятельной работе:

- развивать практические навыки правильного чтения и перевода оригинальной литературы на иностранном языке с целью освоения зарубежного информационного пространства в научно-профессиональном контексте (в соответствии с научной специальностью);
- совершенствовать навыки оформления информации, полученной из иноязычных источников в виде реферата/аннотации с целью применения в научно-исследовательской работе.

Самостоятельная работа аспиранта по дисциплине «Иностранный язык» включает в себя следующие виды работы с аутентичными научными текстами: чтение статьи устный перевод письменный перевод реферирование прочитанной статьи, подготовка словаря терминов по специальности.

Вышеперечисленные виды работы представляют собой внеаудиторную работу аспирантов с аутентичными источниками информации по соответствующим научным специальностям, а именно: с газетами, журналами, сайтами. В процессе выполнения заданий развиваются общие (умение получать информацию в зависимости от речевой задачи) и частные (к примеру, умение вычленять главное, находить ключевые предложения, умение интерпретировать, понимать подтекст, смысловое содержание, составлять свое собственное отношение к прочитанному) навыки.

В соответствии с Порядком проведения кандидатских экзаменов (СТО-2.12.11), для допуска к сдаче кандидатского экзамена предлагается следующее распределение объема самостоятельной работы аспирантов:

1. прочитать и перевести литературу на иностранном языке по научной специальности – не менее 150 000 печатных знаков; выполнить устное реферирование статей по научной специальности аспиранта на английском языке, не менее 10 источников
2. не менее 150 000 печатных знаков;
3. оформить папку аспиранта, которая включает:
  - копию оригинального научного текста по специальности (научному направлению) объемом не менее 15 000 печатных знаков;
  - перевод на русский язык этого текста в печатном виде;
  - словарь терминов по специальности (научному направлению), выполненный в письменном виде от руки, который включает слово (словосочетание), транскрипцию (кроме немецкого языка), перевод объемом не менее 300 слов;
  - список прочитанной и использованной литературы (не менее 10 источников).

Для развития навыков чтения научной литературы необходимо усвоить правила произношения и чтения (при необходимости повторить вводный фонетический курс). Необходимо регулярно выполнять соответствующие упражнения, направленные на развитие навыков точности чтения научных терминов и совершенствования навыков разных видов чтения оригинальной научной литературы.

Работая над текстом, следуйте рекомендациям:

1. Выписывайте и запоминайте в первую очередь строевые слова.
2. Перед тем как выписывать слово и искать его значение в англо-русском словаре, следует установить, какой частью речи оно является.
3. Выписывая слова, отбрасывайте окончания и находите исходную (словарную) форму слова, т.е. для имен существительных – форму общего падежа единственного числа; для прилагательных и наречий – форму положительной степени; для глаголов – неопределенную форму (инфинитив).
4. Для более эффективной работы со словарем необходимо ознакомиться по предисловию с построением данного словаря и с принятой в нем системой условных обозначений.
5. Помните, что в каждом языке слово может иметь несколько значений. Отбирая в словаре подходящее по значению русской слово, следует исходить, прежде всего, из его грамматической функции, а также учитывать его значение в данном контексте.

Следует помнить также некоторые особенности перевода с английского языка на русский язык.

В текстах научно-профессиональной направленности английские словосочетания часто передаются одним русским словом:

Post-graduate course – аспирантура

raw materials - сырье

the members of a jury—присяжные

Иногда при переводе с английского языка на русский язык приходится применять описательный перевод и передавать значение

английского слова с помощью нескольких русских слов. Например:

а) существительные:

characteristics – характерные особенности

necessities – предметы первой необходимости

output – выпуск продукции

б) глаголы:

to average – составлять, равняться в среднем

to enable – давать возможность

в) наречия:

increasingly—во все возрастающих размерах

mainly=chiefly—главным образом

Чтение научных статей с их последующим переводом относится к изучающему чтению, которое предполагает полное и точное понимание основных научных терминов, осмысление и запоминание прочитанного, умение ставить вопросы к основной и второстепенной информации, умение раскрывать причинно-следственные связи. Проверка понимания текста такого типа осуществляется с помощью:

- перевода части текста, либо всего текста в зависимости от вида перевода (устного или письменного);

- постановки вопросов к тексту.

Самостоятельная работа аспирантов над научными статьями для реферирования относится к просмотровому чтению с пониманием основного содержания. Данный вид деятельности позволяет развивать определенные знания и умения: знание структурно-композиционных особенностей текста, умение подбирать и группировать информацию по определенным признакам, умение находить нужные факты, абзацы, фрагменты текста, требующие подробного изучения.

Проверка реферирования научной статьи профессиональной направленности проводится с помощью:

- алгоритма реферирования иноязычной статьи научного характера;

- понимания ключевых слов.

Методические рекомендации по реферированию статей научного характера

Алгоритм реферирования на английском языке

## I. INTRODUCTION

1.1 In its issue of ... (дата)... the newspaper (magazine) "... (название газеты, журнала)...." carries an (interesting) article about.....

1.2 In its issue of ... (дата).... the newspaper (magazine) "... (название газеты, журнала)...." carries an (interesting) interview of ... (чьё?)... given to ... (кому?)...

2. Number ... (№).... of the newspaper (magazine) "... (название газеты, журнала)...." gives (a lot of) space to the problem of .....

3. The article under study (consideration / discussion / analysis) was published (appeared) in the newspaper (magazine) "... (название газеты, журнала)...."

4. The article is headlined (entitled) "... (название статьи)...."

5.1 The September issue of "... (название газеты, журнала)...." carries an article about .....

5.2 "... (название газеты, журнала)...." is running a story about .....

## II. AN ARTICLE AS A WHOLE.

1. The key-note (главная мысль, лейтмотив) of the article is (that) .....

2.1 The article touches upon (highlights/ brings to the forefront/ places in the forefront/ limelights/ tackles) the question of / the problem(s) of .....

2.2 In his story the author touches upon (highlights/ brings to the forefront/ places in the forefront/ limelights/ tackles) a burning issue of today: .....

2.3 In his story the author touches upon (highlights/ brings to the forefront/ places in the forefront/ limelights/ tackles) the problem(s) of .....

3. The problems of / the matters of ... (чего?)... are in the limelight in this article devoted to

4. The article deals with a topical issue of today: .....

with a question of paramount importance (первостепенной важности): .....

with a burning problem (с животрепещущей, насущной проблемой): .....

with an urgent problem: .....

with a controversial question: .....

with one of the eternal questions: .....

with some debatable matters / questions / points: .....

5. The author speaks at length about .....

6. The author addresses himself to the problem(s) of / the matters of / the issue of ... (чего?)...
7. The problem addressed to in the article is that of .... (чего?).....
8. The author / The article lays stress (emphasis) on the problem of / on the solution of... (чего?) ... / on the steps to be taken towards ... (в направлении чего?).....
- 9.1. The author's argument is based on ... (the facts/ ideas/ information/ figures/ data etc.)....
- 9.2. The author's reasoning is supported by... (the facts/ ideas/ information/ figures/ data etc.)...
10. The author's position is justified by .... (the facts/ ideas/ information/ figures/ data etc.).....
11. The author builds his argument around ... (the facts/ ideas/ information/ figures/ data etc.)....

### III. MONITORING THE STRUCTURE OF AN ARTICLE.

- 1.1. The article opens in a general statement:.....
- 1.2. The author says that .....
- 1.3. The article opens in a discussion of..... (чего?).....  
in a description of ... (чего?).....  
in an argument for ... (в пользу чего?).....  
in an argument against ... (против чего?).....  
in an account of ..... (с перечисления чего? / с отчета о чем?).....
- 2.1 The author begins by describing the causes of ... (целей чего?).....
- 2.2 The author begins by outlining the prospects of ... (перспектив чего?).....
- 2.3 The author begins by putting forward (с выдвижения) an idea of ... (чего?).....
- 2.4 The author begins by putting forward an explanation for .....
3. At the beginning of the article the author ... (presents / shows / introduces / depicts / mentions / touches upon , etc.)...
4. The author goes on to say that .....
5. Further on the author presents / shows / introduces / depicts / mentions / touches upon , etc...
6. After that the article presents / shows / introduces / depicts / mentions / touches upon , etc.....
7. The author then moves on to ... (к чему?)....
8. The author then hands over to an expert in ... (сфера деятельности)..... (who explains that.....)
9. To continue his story, the author brings in "man on street" who says that.....
10. In conclusion the author presents / shows / introduces / depicts / mentions / brings , etc....
11. The author draws a conclusion saying that .....
12. The article ends in ... (чем?).....
13. Summing it up the author says / asserts that .....
14. In the closing paragraph the author describes / mentions / presents / considers / brings , etc... (что?).....

### IV. MONITORING THE LINE OF REASONING.

1. The article weighs advantages and disadvantages of ... (чего?).....
2. The author considers both pros and cons of ... (чего?).....
3. The author is balancing arguments. On the one hand ....., on the other hand .....
4. In his argument the author opposes (противостоит)... (чему?)...

### V. INTERPRETING.

1. The headline admits of several interpretations. First (во-первых), .....Second (во-вторых),....
2. This (sort of) statement implies / suggests that .....
3. Perhaps, the author assumes that .....
- 4.1. The reader can infer from this headline that .....
- 4.2. The reader can infer from this statement what is the author's attitude to ... (к чему?).....
- 4.3. The reader can infer from this paragraph how the author sees the solution of ... (решение чего?)....
5. Judging by this headline (statement / paragraph / conclusion) the author is sceptical / optimistic about ....
- 6.1. The author's attitude appears to be ambivalent (and) .....
- 6.2. The author's position (standpoint) strikes me as.... (производит впечатление какой?) .....

### VI. ASSESSING AN ARTICLE.

- 1.1. I find it an interesting (informative) article which (can) .....
- 1.2. I find it a controversial question, because .....
- 1.3. I find it an illuminative [i'luminətiv] (поучительная) idea, as (так как).....
2. The article arouses / excites / awakes (вызывает, пробуждает) interest in ..... (к чему?).....

Алгоритм реферирования статьи на немецком языке

а) клише, начинающие работу и вводящие главную тему:

Der Hauptgedanke dieses Artikels ....

Das Buch besteht aus ...,

Der Text (Artikel) gibt Auskunft (Information) über ...,

In diesem Text geht es um ...,

в) клише, оформляющие основную мысль произведения:

Der Autor behandelt ... und untersucht ...,

Der Autor analysiert die Kernfragen ...,

Das Hauptanliegen des Buches (Textes) ist ...,

Der Autor setzt sich für ... ein,

Der Autor weist überzeugend nach, daß ...,

Der Autor polemisiert gegen (A.) ...,

In diesem Artikel wird eine Darstellung ... gegeben,

Der Text bringt eine Darstellung ...,

с) клише, оформляющие выводы, к которым приходит автор первичного документа:

Der Autor zieht Schlußfolgerungen aus ...,

Zum Schluß soll noch ausgesprochen werden ...,  
Der Text ist durch (A.) ... gekennzeichnet,  
Der Text enthält neue Ergebnisse (Resultate) über .....,  
Ausgehend von der Analyse, kommt der Autor zum  
Schluß .....,  
Ausgehend von der Analyse, kann man also von ...  
sprechen,  
Man kann also sagen, daß ...,  
Der Inhalt des Textes beweist ...,  
Zum Abschluß soll noch ausgesprochen werden, daß ...

Методические рекомендации по подготовке к кандидатскому экзамену

Организация и проведение кандидатских экзаменов в СурГУ регламентируется следующими документами:

Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 «О порядке присуждения ученых степеней»;

Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28.03.2014 г. №247 «Порядок прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечень»; СТО-2.12.11 «Порядок проведения кандидатских экзаменов».

Кандидатские экзамены являются формой промежуточной аттестации аспирантов, их сдача обязательна для присуждения ученой степени кандидата наук.

Кандидатский экзамен по иностранному языку сдается по программе, соответствующей той отрасли науки, к которой относится тема диссертации (согласно действующей номенклатуре специальностей научных работников) на кафедре иностранных языков.

Цель кандидатского экзамена - установить уровень готовности использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; установить уровень готовности участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных научно-образовательных задач.

Условием допуска к кандидатскому экзамену является представление аспирантом папки на кафедру, принимающую экзамен, не позже чем за 10 дней до начала сессии и включает в себя:

1. копию оригинального научного текста по специальности (научному направлению) объемом не менее 15 000 печатных знаков;
2. перевод на русский язык этого текста в печатном виде;
3. словарь терминов по специальности (научному направлению), выполненный в письменном виде от руки, который включает слово (словосочетание), транскрипцию (кроме немецкого языка), перевод объемом не менее 300 слов;
4. список прочитанной и использованной литературы (не менее 10 источников).

К кандидатскому экзамену по иностранному языку допускается аспирант, выполнивший требования к представлению папки аспиранта в полном объеме. Преподаватель, проверяющий папку, ставит на ней отметку «допущен к сдаче кандидатского экзамена».

Кандидатский экзамен по иностранному языку включает в себя:

1. Чтение вслух и письменный перевод аутентичного текста по специальности (объемом 2500 печатных знаков) с иностранного языка на русский язык. Время на подготовку – 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.
2. Устное реферирование на иностранном языке общенаучного или научно-популярного текста (объемом 2000 печатных знаков) без использования словаря. Время на подготовку – 15 минут.
3. Беседа на иностранном языке на темы, связанные с научной специальностью (отраслью науки) и научной работой аспиранта. Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

#### Содержание программы

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Раздел 1. Современные технологии научной коммуникации на иностранном языке. Мировые научные достижения.

Раздел 2. Особенности подготовки аспирантов в России и за рубежом. Крупные мировые научные (учебные) центры.

Раздел 3. Цели и задачи научного исследования аспиранта. Актуальность выбранного научного направления. Методы исследования, используемые в научной работе.

Раздел 4. Стартовые позиции молодого ученого:

- образование;
- область исследования;
- научный руководитель;
- перспективы исследования.

Составление резюме.

Раздел 5. Научный текст по направлению подготовки: особенности перевода, реферирование и аннотирование. Работа с источниками научной информации.

Раздел 6. Международное сотрудничество в научной сфере. Международный научный семинар (конференция, конгресс).

Представление результатов исследования.

Требования по видам речевой коммуникации

Говорение. К концу обучения аспирант должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Аспирант должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Аспирант должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо. Аспирант должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

#### Языковой материал

1. Виды речевых действий и приемы ведения общения.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

1.1. Передача фактуальной информации:

– средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

1.2. Передача эмоциональной оценки сообщения:

– средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

1.3. Передача интеллектуальных отношений:

– средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

1.4. Структурирование дискурса:

– оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

- владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

2. Фонетика.

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

3. Лексика.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

4. Грамматика.

Английский язык.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + uninf.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

Немецкий язык.

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогом, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Требования к допуску к сдаче кандидатского экзамена

Прием кандидатских экзаменов по иностранному языку осуществляется при представлении специального допуска.

Для допуска к сдаче кандидатского экзамена аспирантов необходимо:

- выполнить письменный перевод на русский язык оригинального научного текста по специальности – не менее 15 000 печатных знаков;

- осуществить устное реферирование статей по научной специальности аспиранта на иностранном языке – не менее 150 000 печатных знаков;

- прочитать и перевести литературу на иностранном языке по научной специальности – не менее 150 000 печатных знаков;

- подготовить словарь терминов по специальности (научному направлению), выполненный в письменном виде от руки, который включает слово (словосочетание), транскрипцию (кроме немецкого языка), перевод – не менее 300 единиц;

Выполненная работа оформляется в виде папки аспиранта, которая включает в себя:

1) копию оригинального научного текста по специальности объемом не менее 15 000 печатных знаков;

2) перевод на русский язык этого текста в печатном виде;

3) словарь терминов по специальности (научному направлению), выполненный в письменном виде от руки, который включает слово (словосочетание), транскрипцию (кроме немецкого языка), перевод объемом не менее 300 слов;

4) список прочитанной и использованной литературы, в том числе словари.

## Содержание и структура кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Структура кандидатского экзамена

1. Чтение вслух и письменный перевод аутентичного текста по специальности (объемом 2500 печатных знаков) с иностранного языка на русский язык. Время на подготовку – 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.
2. Устное реферирование на иностранном языке общенаучного или научно-популярного текста (объемом 2000 печатных знаков) без использования словаря. Время на подготовку – 15 минут.
3. Беседа на иностранном языке на темы, связанные направлением подготовки (отрасль науки) и научной работой аспиранта.

Методические рекомендации к программе кандидатского экзамена по иностранному языку

Учебные цели. Основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта,
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «иностраннный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации. Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение. Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант должен владеть:

– умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

– умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо. В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта и т.п.

Работа над языковым материалом. Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смысловозначительным факторам:

– интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

– словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

– противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.